Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Najpierw wprawdzie bowiem schodząc się wam w zgromadzeniu słyszę rozdarcia w was być i w część jakąś wierzę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przede wszystkim więc słyszę, że gdy schodzicie się jako zgromadzenie, powstają między wami podziały\* – i po części temu wierzę.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Najpierw bowiem schodząc się wy\* w (społeczności) wywołanych, słyszę rozłamy w was być\*\* i (w) część jakąś wierzę. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Najpierw wprawdzie bowiem schodząc się wam w zgromadzeniu słyszę rozdarcia w was być i (w) część jakąś wierzę |

1. 1) <x>490 12:51-53</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "gdy wy się schodzicie". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "rozłamy w was być" - w oryginale accusativus cum infinitivo zależne od "słyszę". Składniej: "słyszę, że rozłamy w was są". [↑](#footnote-ref-4)